

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

le lundi 24 février 2003
Monday, February 24, 2003

19 h 00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Hétu, maire/Mayor

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

Claude Demers, sous-préfet/Deputy reeve

Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/

Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk

Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture - Recreation and Culture Director

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies - Fire Chief

1. Prière et ouverture de la séance

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture.

R-95-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette assemblée ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer.

R-95-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Regular Meeting be declared opened.

Carried.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 2

- | | |
|---|---|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-96-03
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-96-03
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Le conseiller Sylvain Brunette déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.22.</p> <p>Le sous-préfet Claude Demers déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.17.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>Councillor Sylvain Brunette declares a conflict of interest with regards to item 7.22.</p> <p>Deputy Reeve Claude Demers declares a conflict of interest with regards to item 7.17.</p> |
| <p>4. <u>Visiteurs</u></p> <p>Aucun.</p> <p><u>Rapport du Maire</u></p> <p>Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de février 2003.</p> | <p><u>Visitors</u></p> <p>None.</p> <p><u>Mayor's Report</u></p> <p>Mayor Jacques Héту gives a brief resume concerning the activities of Council which were held during the month of February 2003.</p> |
| <p>5. <u>Adoption des procès-verbaux</u></p> <p>5.1 <u>Assemblée ordinaire du Conseil, le 27 janvier 2003</u>
R-97-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u></p> <p><u>Regular Meeting of Council, January 27, 2003</u>
R-97-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>5.2 <u>Assemblée extraordinaire du Conseil, le 4 février 2003</u>
R-98-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Special Meeting of Council, February 4, 2003</u>
R-98-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 3

- | | | | |
|------------|--|--|--|
| 5.3 | <u>Audience publique,
le 17 février 2003</u>
R-99-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | | <u>Public Meeting,
February 17, 2003</u>
R-99-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté. | | Be it resolved that the minutes be adopted as presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 5.4 | <u>Assemblée extraordinaire du Conseil,
le 17 février 2003</u>
R-100-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
Avec l'appui de Michel A. Beaulne | | <u>Special Meeting of Council,
February 17, 2003</u>
R-100-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne |
| | Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté. | | Be it resolved that the minutes be adopted as presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 6. | <u>Administration générale</u> | | <u>General Administration</u> |
| 6.1 | <u>Compte rendu du Comité exécutif,
le 17 février 2003</u>
R-101-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jacques Héту | | <u>Minutes of the Executive Committee,
February 17, 2003</u>
R-101-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jacques Héту |
| | Qu'il soit résolu que le compte rendu soit adopté tel que présenté. | | Be it resolved that the minutes be adopted as presented. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| 6.2 | <u>Présentation de M. Jean-Clet Gosselin, réf. :
Projet « Une Communauté qui se prend en
main »</u>
R-102-03
Proposé par Michel A. Beaulne
Avec l'appui de Claude Demers | | <u>Presentation from Jean-Clet Gosselin, Re:
Project "Communities in Hand"</u>
R-102-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers |
| | Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury appuie le projet présenté par M. Jean-Clet Gosselin de l'organisme « Une communauté qui se prend en main » pour l'amélioration des infrastructures et des activités dans les parcs et que le montant de l'appui financier soit déterminé lors de l'élaboration du budget 2003. | | Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury supports the project presented by Mr. Jean-Clet Gosselin from the organization "Communities in Hand" for improvement to the parks installations and activities and that the amount of the financial support be established during the preparation of the 2003 budget. |
| | Adoptée. | | Carried. |

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 4

6.3 **Présentation de M. Pierre Dubois, réf. :**
Comité du 9-1-1 Fitness Gym
R-103-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers

Qu'il soit résolu que la présentation effectuée par M. Pierre Dubois pour le Comité du 9-1-1 Fitness Gym soit reçue et référée au Comité du Service de la protection des personnes et des biens pour étude plus approfondie du projet.

Adoptée.

Presentation from Mr. Pierre Dubois, Re :
9-1-1 Fitness Gym Committee
R-103-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers

Be it resolved that the presentation of Mr. Pierre Dubois on behalf of the 9-1-1 Fitness Gym Committee be received and referred to the Protection to Person and Property Committee for thorough consideration of the project.

Carried.

6.4 **Liste des chèques émis entre le 17 janvier et le 13 février 2003**
R-104-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 17 janvier et le 13 février 2003 au montant de 1,281,052.25\$ soit acceptée telle que présentée au document AG-9-03.

Adoptée.

List of cheques issued between January 17 and February 13, 2003
R-104-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers

Be it resolved that the list of cheques issued between January 17, and February 13, 2003 in the amount of \$1,281,052.25 be accepted as presented in document AG-9-03

Carried.

6.5 **Parcomètres, réf. :**
Hôpital général de Hawkesbury
R-105-03

Proposé par Claude Demers
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une entente soit conclue entre l'Hôpital général de Hawkesbury et la Corporation de la ville de Hawkesbury et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Adoptée.

Parking Meters, Re :
Hawkesbury General Hospital
R-105-03

Moved by Claude Demers
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that an agreement be concluded between the Hawkesbury General Hospital and the Corporation of the Town of Hawkesbury and that a by-law be prepared accordingly.

Carried.

6.6 **Résolution, réf. : Hydro Hawkesbury Inc. –**
Attestation en application de l'article 159.1 de la Loi de 1998 sur l'électricité
R-106-03

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers

ATTENDU QUE l'article 142 de la Loi de 1998 sur l'électricité exigeait aux municipalités de constituer leurs entreprises d'électricité existantes en personne morale aux termes de la Loi sur les sociétés par actions, au plus tard, deux ans après sa promulgation; et

Resolution, Re : Hawkesbury Hydro Inc. –
Certificate of passing of resolution under section 159.1 of the Electricity Act, 1998
R-106-03

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers

WHEREAS Section 142 of the Electricity Act, 1998, required municipalities to convert their existing electricity businesses into corporations incorporated under the Business Corporations Act within two years of its enactment; and

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 5

ATTENDU QU'EN l'an 2000, Hydro Hawkesbury Inc. fut constitué en personne morale en vertu de la Loi sur les sociétés par actions selon l'article 142 de la Loi de 1998 sur l'électricité, dans le but de convertir l'entreprise d'électricité existante de la Ville conformément à la Loi de 1998 sur l'électricité; et

ATTENDU QUE Hydro Hawkesbury Inc. a continué d'exercer comme une entreprise et continue d'être gérée comme une utilité hautement efficace dans l'intérêt des payeurs de taxes de la ville de Hawkesbury; et

ATTENDU QUE le 9 décembre 2002, le projet de Loi 210 en ce qui concerne l'établissement du prix de l'électricité, la conservation de l'électricité et l'approvisionnement en électricité a reçu la sanction royale lors de sa troisième lecture; et

ATTENDU QUE le projet de Loi 210 a pour effet de modifier la Loi de 1998 sur l'électricité, en ajoutant l'article 159.1, qui exige qu'une municipalité qui est propriétaire de valeurs immobilières avec droit de vote d'une personne morale constituée comme le prévoit l'article 142 de la Loi de 1998 sur l'électricité, peut, dans les 90 jours qui suivent le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale, adopter une résolution qui déclare que la personne morale devrait être maintenue constituée en vertu de la Loi sur les sociétés par actions; et;

ATTENDU QUE des conséquences sont prévues en vertu du projet de Loi 210 si la municipalité n'adopte pas la résolution et ne soumet pas l'attestation certifiant l'adoption de la résolution, telles que: une prohibition de déclarer ou de payer des dividendes au profit de qui que ce soit; une prohibition de disposer de la totalité, ou presque, de ses éléments d'actif ou de passif; une prohibition de conclure certaines ententes contractuelles; et elle est réputée avoir demandé, par voie de requête, à la Commission de l'énergie de l'Ontario de rendre une ordonnance de projection des recettes nécessaires qui incorpore un taux de rendement de l'avoir des actionnaires ordinaires de 0 pour cent qui a pour effet de convertir la corporation en entreprise dans un but non-lucratif.

WHEREAS in 2000 Hawkesbury Hydro Inc. was formed, being a Business Corporations Act corporation established under Section 142 of the Electricity Act, 1998, for the purpose of converting the Town's existing electricity business in accordance with the Electricity Act, 1998; and

WHEREAS Hawkesbury Hydro Inc. has continued as a business and continues to operate as a highly efficient utility for the benefit of the taxpayers of the Town of Hawkesbury; and

WHEREAS on December 9, 2002, Bill 210, the Electricity Pricing, Conservation and Supply Act, 2002, received third reading and Royal Assent; and

WHEREAS Bill 210 amends the Electricity Act, 1998, by adding Section 159.1, to require a municipality that beneficially owns voting securities in a corporation incorporated under Section 142 of the Electricity Act, 1998, to pass a resolution affirming that the corporation should continue to be incorporated as a Business Corporations Act corporation within 90 days of Bill 210 receiving Royal Assent; and

WHEREAS Bill 210 also provides several consequences of failure to pass the required resolution and submit the necessary certificate certifying the passing to the resolution, which consequences include: a prohibition against declaring or paying dividends for the benefit of any person; a prohibition against any kind of disposal of the assets or liabilities of the electricity company; prohibitions against entering into certain contractual arrangements; and an application being deemed to have been made to the Ontario Energy Board for a rate order that incorporates a 0% return on common equity which effectively converts the corporation into a not-for-profit business.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 6

PAR CONSÉQUENT QU'IL SOIT RÉSOLU:

1. Que la Corporation de la ville de Hawkesbury déclare que Hydro Hawkesbury Inc. devrait continuer d'être exploitée comme personne morale en vertu de l'article 142(1) de la Loi de 1998 sur l'électricité, et;
2. Que le Greffier municipal soit demandé de compléter et de déposer auprès du Ministre de l'Énergie l'attestation nécessaire requise en vertu de la nouvelle section 159.1 comme le prévoit le projet de Loi 210.

Adoptée.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED:

1. That the Corporation of the Town of Hawkesbury affirms that Hawkesbury Hydro Inc. should continue to be incorporated as a Business Corporations Act company as provided in Subsection 142(1) of the Electricity Act, 1998, and;
2. That the Town Clerk be requested to prepare and file with the Minister of Energy the necessary certificate required under the new section 159.1 as provided for in Bill 210.

Carried.

6.7 **Hydro Hawkesbury Inc., réf. :**
Rencontre
R-107-03
Proposé par Claude Demers
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une rencontre ait lieu entre le Conseil municipal et le Conseil d'administration de Hydro Hawkesbury Inc.

Adoptée.

Hawkesbury Hydro Inc., Re:
Meeting
R-107-03
Moved by Claude Demers
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a meeting be held between the Municipal Council and the Board of Directors of Hawkesbury Hydro Inc.

Carried.

6.8 **Avis public, réf. :**
Règlements municipaux
R-108-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers

Qu'il soit résolu que le règlement pour régir la convocation, le lieu et le déroulement des réunions soit examiné lors de la première assemblée extraordinaire du Conseil qui aura lieu au mois de mars et qu'un avis public soit publié dans les journaux à cet effet.

Adoptée.

Public notice, Re:
Municipal by-laws
R-108-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers

Be it resolved that the procedure by-law for governing the calling, place and proceedings of meetings be considered at the first Special meeting of Council to be held in the month of March and that a public notice be published in the newspapers accordingly.

Carried.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 7

- | | |
|--|---|
| <p>6.9 <u>Club de hockey Hawkesbury Hawks Jr. "A", réf.: Bingo monstre</u>
R-109-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers</p> <p>Qu'il soit résolu que le règlement N° 45-97 soit temporairement amendé pour permettre l'usage du tabac dans les aré纳斯 N° 1 et N° 2 au Complexe sportif Robert Hartley le 12 avril 2003 lors du bingo monstre organisé par le Club de hockey Hawkesbury Hawks Jr. « A » et que la salle communautaire soit désignée un endroit non-fumeur pour cet événement, et qu'un règlement soit préparé à cet effet.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Hawkesbury Hawks Jr. « A » Hockey Club, Re : <u>Monster bingo</u>
R-109-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers</p> <p>Be it resolved that By-law N° 45-97 be temporarily amended to permit smoking in arenas N° 1 and N° 2 in the Robert Hartley Sports Complex on April 12, 2003 during the holding of the monster bingo organized by the Hawkesbury Hawks Jr. "A" Hockey Club and that the community hall be designated a non-smoking area during this event, and that a by-law be prepared accordingly.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6.10 <u>Pêche sur glace sans permis</u>
R-110-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers</p> <p>Qu'il soit résolu que la correspondance envoyée à « Ontario Family Fishing Weekend » concernant la pêche sans permis soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Licence-free Ice Fishing</u>
R-110-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers</p> <p>Be it resolved that the correspondence sent to the Ontario Family Fishing Weekend concerning Licence-free fishing be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6.11 Sci-Tech Ontario, réf. : <u>Mois des jeunes scientifiques</u>
R-111-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Claude Demers</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury déclare le mois de mars 2003, le « Mois des jeunes scientifiques » dans la ville de Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Sci-Tech Ontario, Re: <u>Young Scientist Month</u>
R-111-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Claude Demers</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury declares March 2003 the "Young Scientist Month" in the Town of Hawkesbury.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>6.12 <u>Rencontre des organismes avec la Chambre de commerce au Best Western qui a eu lieu en janvier 2003</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Meeting between organizations and the Chamber of Commerce at the Best Western held in January 2003</u></p> <p>For information only.</p> |

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 8

- | | |
|--|---|
| <p>7. <u>Services techniques</u></p> <p>7.1 Compte rendu du Comité des Services techniques (Travaux publics et Service de l'eau),
le 10 février 2003
<u>R-112-03</u>
Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Technical Services</u></p> <p>Minutes of the Technical Services Committee (Public Works and Waterworks),
February 10, 2003
<hr/></p> <p>R-112-03
Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.2 Compte rendu du Comité des Services techniques, (Génie et Aménagement),
le 10 février 2003
<u>R-113-03</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Minutes of the Technical Services Committee, (Engineering and Planning),
February 10, 2003
<hr/></p> <p>R-113-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.3 Rapport trimestriel d'eau, réf. :
4^e trimestre 2002
<u>R-114-03</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la ville de Hawkesbury, pour la période du 1^{er} octobre 2002 au 31 décembre 2002, soit approuvé tel que soumis le 30 janvier 2003 et révisé le 5 février 2003.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Waterworks Quarterly Report, Re :
4th Quarter of 2003
<hr/></p> <p>R-114-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p>Be it resolved that the Waterworks Quarterly Report for the Town of Hawkesbury for the period of October 1, 2002 to December 31, 2002 be approved as submitted on January 30, 2003 and revised on February 5, 2003.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.4 <u>Rapport d'ingénieur, réf. : Service de l'eau</u>
<u>R-115-03</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder à une demande d'offre de services d'une firme-conseil pour procéder à la préparation du 2^e rapport d'ingénieur pour la ville de Hawkesbury, tel que requis par la réglementation de l'Ontario 459/00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Engineer's Report, Re: Waterworks</u>
<u>R-115-03</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed to a request for proposal for the services of a consulting firm for the preparation of the 2nd Engineer's Report for the Town of Hawkesbury, as required under Ontario Regulation 459/00.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 9

7.5 Vitres, réf. : Station de pompage d'eau brute

R-116-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder à une demande de prix pour le remplacement des vitres à la station de pompage d'eau brute et qu'une recommandation soit présentée au Comité des Services techniques / Travaux publics et Service de l'eau pour approbation.

Adoptée.

Glass, Re: Raw Water Pumping Station

R-116-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed to a request for quotation for the glass replacement at the raw water pumping station and that a recommendation be presented to the Technical Services Committee/Public Works and Waterworks for approval.

Carried.

7.6 Panneaux de vitesse, réf. : Rues James et Tupper

R-117-03

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la correspondance du Directeur général/Directeur des Services techniques concernant l'installation de panneaux sur les rues James et Tupper, en date du 5 février 2003, soit reçue.

Adoptée.

Speed Panels, Re: James and Tupper Streets

R-117-03

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the correspondence from the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services concerning the installation of panels on James Street and Tupper Street, dated February 5, 2003, be received.

Carried.

7.7 Adoption du compte rendu du Comité conjoint de recyclage du 16 janvier 2003

R-118-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Hétu

Qu'il soit résolu que le compte rendu du Comité conjoint de recyclage du 16 janvier 2003 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Approval of the minutes of the Joint Recycling Committee of January 16, 2003

R-118-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Hétu

Be it resolved that the minutes of the Joint Recycling Committee dated January 16, 2003 be accepted as presented.

Carried.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 10

7.8 **Demande de remboursement, réf. :**
Légion royale canadienne
R-119-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que la demande de remboursement de la Légion royale canadienne soit acceptée concernant le remboursement du coût pour le permis de rénovation N° 8930 en date du 9 janvier 2003 compte tenu des événements récents, sous réserve qu'un montant soit retenu pour le déboursement des frais d'administration de 10% de la municipalité.

Adoptée.

7.9 **Programme Géo-intelligence de**
SuperCroissance
R-120-03

Proposé par Jacques Héту
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à soumettre une lettre d'intention de pré-qualification dans le cadre du programme « Géo-intelligence » de SuperCroissance.

Adoptée.

7.10 **Toiture à la bibliothèque**
R-121-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à retenir les services de Tremco Ltd. (Roofing Division) pour la préparation des plans et devis pour la réfection de la toiture de la bibliothèque, selon la technologie développée par Tremco Ltd., et selon la politique d'honoraires N° ST-P-97-01 pour un montant maximal de 5,000.00\$ suite à l'adoption du plan de 5 ans 2003-2007.

Adoptée.

Request for Reimbursement, Re :
Royal Canadian Legion
R-119-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the request for reimbursement from the Royal Canadian Legion be accepted concerning the reimbursement of the fees for building permit N° 8930 dated January 9, 2003 taking into consideration the recent events, subject to an amount equal to 10% being retained by the municipality for administration fees.

Carried.

SuperBuild Geo-Smart Program

R-120-03

Moved by Jacques Héту
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to submit a Letter of Intent for pre-qualification under the SuperBuild Geo-Smart program.

Carried.

Roof at the Library
R-121-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to retain the services of Tremco Ltd. (Roofing Division) for the preparation of plans and specifications for the restoration of the roof at the Library, as per the technology developed by Tremco Ltd. and as per Policy N° ST-P-97-01, for a maximum amount of \$5,000.00 following approval of the five-year plan 2003-2007.

Carried.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 11

- | | |
|---|---|
| <p>7.11 <u>Compte rendu du Sous-comité du centre-ville du 5 février 2003</u>
R-122-03
Proposé par Jacques Héту
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu du Sous-comité du centre-ville du 5 février 2003 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Downtown Sub-Committee of February 5, 2003</u>
R-122-03
Moved by Jacques Héту
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the minutes of the Downtown Sub-Committee dated February 5, 2003 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.12 <u>Budget 2003 du Sous-comité du centre-ville</u>
R-123-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que le budget 2003 du Sous-comité du centre-ville soit référé au Directeur général tel que soumis.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>2003 Budget of the Downtown Sub-Committee</u>
R-123-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that the 2003 budget from the Downtown Sub-Committee be referred to the Chief Administrative Officer as submitted.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.13 <u>Traverse de piétons, réf. : Centre-ville</u>
R-124-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que cet article soit référé à une assemblée ultérieure du Comité des Services techniques/Travaux publics et Service de l'eau.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Pedestrian Crossing, Re : Downtown</u>
R-124-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that this item be referred to a subsequent meeting of the Technical Services Committee/Public Works and Waterworks.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>7.14 <u>Bureau d'information touristique, réf. : Chambre de commerce de Hawkesbury</u>
R-125-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту</p> <p>Qu'il soit résolu que le protocole d'entente soit renouvelé avec la Chambre de commerce de Hawkesbury pour la saison estivale de juin 2003 au 30 septembre 2003.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Tourist Information Office, Re: Hawkesbury Chamber of Commerce</u>
R-125-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту</p> <p>Be it resolved that the agreement be renewed with the Hawkesbury Chamber of Commerce for the summer period from June 2003 to September 30, 2003.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 12

7.15 **Manèges du 21 au 27 avril 2003, réf. :**
Chambre de commerce
R-126-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que la demande de la Chambre de commerce de Hawkesbury soit acceptée pour l'installation de manèges sur le terrain de l'usine de traitement des eaux usées du 21 au 27 avril 2003, sous réserve qu'une entente soit conclue entre la ville de Hawkesbury et la Chambre de commerce de Hawkesbury.

Adoptée.

Rides from April 21 to 27, 2003, Re:
Chamber of Commerce
R-126-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the request from the Hawkesbury Chamber of Commerce be accepted for the installation of rides on the Water Pollution Control Plant's land from April 21 to 27, 2003, subject to an agreement being concluded between the Town of Hawkesbury and the Hawkesbury Chamber of Commerce.

Carried.

7.16 **Aires de stationnement, réf. : Taxis**
R-127-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder à la circulation du rapport concernant les aires de stationnement réservées aux taxis au centre-ville aux personnes visées par cette proposition, tel que le Sous-comité du centre-ville, le service du greffe et les compagnies de taxis de Hawkesbury et que la date limite pour recevoir les commentaires soit le vendredi 21 mars 2003.

Adoptée.

Parking Areas, Re: Taxis
R-127-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed to the circulation to all concerned persons of the report on the downtown parking areas reserved for taxis, such as the Downtown Sub-committee, the Clerk's office and all taxi companies in Hawkesbury, and that the deadline to receive comments be Friday, March 21, 2003.

Carried.

** Le sous-préfet Claude Demers quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.

Deputy Reeve Claude Demers leaves the room because of a conflict of interest.

7.17 **Demande de morcellement des terres**
N° B-007-2003, réf. : 132050 Ontario Inc.
(G. Lascelles) Lots 1 et 2 du plan M-77
R-128-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement des terres N° B-007-2003 soit approuvée sous réserve des conditions suivantes :

1. Le requérant doit soumettre une demande pour un amendement au règlement de zonage pour le lot détaché de la zone C3 à la zone R3, et ceci avant l'approbation de la demande de morcellement des terres.

Application for Land severance N° B-007-2003,
Re: 132050 Ontario Inc. (G. Lascelles)
Lots 1 and 2 of Plan M-77
R-128-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the application for land severance N° B-007-2003 be approved subject to the following conditions:

1. The applicant must submit an application for an amendment to the Zoning By-law for the detached lot from a C3 zone to an R3 zone before approval of the application for land severance.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 13

2. Le requérant doit enregistrer une note sur le titre du lot détaché que le terrain sera consolidé avec le lot 2 à perpétuité et jamais vendu séparément du lot 2.

Adoptée.

2. The applicant must register a note on title of the detached lot to the effect that the lot will be consolidated with Lot 2 permanently and will never be sold separately from Lot 2.

Carried.

** Le sous-préfet Claude Demers reprend son siège.

Deputy Reeve Claude Demers returns to his seat.

7.18 Réseau des sites du Patrimoine de la rivière des Outaouais

R-129-03

Proposé par Jacques Héту
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la journée du 14 juin 2003 soit déclarée la journée du Patrimoine de la rivière des Outaouais.

Adoptée.

Ottawa River Legacy Landmark Network

R-129-03

Moved by Jacques Héту
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that June 14, 2003 be declared as the Ottawa River Legacy Day.

Carried.

7.19 Amendement à l'entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 785674 Ontario Ltd. (B. Harden) 134, rue Main Est

R-130-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu qu'un règlement soit adopté pour conclure un amendement à l'entente sous l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec 785674 Ontario Ltd., a/s William F. Harden.

Adoptée.

Amendment to the agreement under Section 41 of the Planning Act, Re: 785674 Ontario Ltd. (B. Harden) 134 Main Street East

R-130-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that a by-law be adopted to conclude an amendment to the agreement under Section 41 of the Planning Act with 785674 Ontario Ltd., c/o William F. Harden.

Carried.

** Le conseiller Sylvain Brunette quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.

Councillor Sylvain Brunette leaves his seat because of a conflict of interest.

7.20 Certificat provisoire d'autorisation, réf : Site d'enfouissement Mayer

R-131-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu d'appuyer, d'une part, la demande pour un certificat d'autorisation provisoire et, d'autre part, d'aviser le ministère de l'Environnement que la ville de Hawkesbury n'a aucune objection quant à l'émission d'un tel certificat d'autorisation provisoire pour l'expansion du site d'enfouissement domestique Mayer.

Adoptée.

Certificate of approval, Re: Mayer Waste Disposal Site

R-131-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved to support the request for a Certificate of Approval and to advise the Ministry of the Environment that the Town of Hawkesbury has no objection to the issuance of such a Certificate of Approval for the expansion of the Mayer waste disposal site.

Carried.

** Le conseiller Sylvain Brunette reprend son siège.

Councillor Sylvain Brunette returns to his seat.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 14

7.21 **Relocalisation à long terme de la station d'ambulances**

R-132-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que la correspondance de M. Michel Chrétien en date du 4 février 2003 concernant la relocalisation à long terme de la station d'ambulances soit reçue.

Adoptée.

Long term relocation of the ambulance station

R-132-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the correspondence from Mr. Michel Chrétien dated February 4, 2003 be received concerning the long term relocation of the ambulance station.

Carried.

** Le conseiller Sylvain Brunette quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.

Councillor Sylvain Brunette leaves his seat because of a conflict of interest.

7.22 **Étude environnementale, réf. : Site d'enfouissement Mayer**

R-133-03

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jacques Héту

Qu'il soit résolu que la correspondance du Directeur général/Directeur des Services techniques à Madame Heather Brown du ministère de l'Environnement de l'Ontario, en date du 22 janvier 2003, concernant l'étude environnementale pour le site d'enfouissement Mayer soit reçue.

Adoptée.

Environmental Study, Re: Mayer Waste Disposal Site

R-133-03

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jacques Héту

Be it resolved that the correspondence of the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services to Ms. Heather Brown of the Ontario Ministry of the Environment, dated January 22, 2003, concerning the environmental study for the Mayer waste disposal site be received.

Carried.

** Le conseiller Sylvain Brunette reprend son siège.

Councillor Sylvain Brunette returns to his seat.

8. **Loisirs et culture**

Aucun sujet.

Recreation and Culture

None.

9. **Protection des personnes et des biens**

Aucun sujet.

Protection to Person and Property

None.

Assemblée ordinaire du Conseil - le 24 février 2003
Regular Meeting of Council - February 24, 2003

Page 15

- | | | |
|-------------|--|---|
| 10. | <u>Règlements</u> | <u>By-laws</u> |
| 10.1 | <u>N° 6-03</u> pour temporairement amender le règlement N° 45-97 pour permettre l'utilisation du tabac dans les arénas N° 1 et N° 2 au Complexe sportif Robert Hartley le 12 avril 2003 lors du bingo monstre organisé par le Club de hockey Hawkesbury Hawks Jr. « A » | <u>N° 6-03</u> to temporarily amend By-law N° 45-97 to permit smoking in arenas N° 1 and N° 2 in the Robert Hartley Sports Complex on April 12, 2003 during the holding of the monster bingo organized by the Hawkesbury Hawks Jr. "A" Hockey Club |
| | 1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | 1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| 11. | <u>Avis de motion</u> | <u>Notice of motion</u> |
| | Aucun. | None. |
| 12. | <u>Règlement de confirmation</u> | <u>Confirming by-law</u> |
| | <u>N° 7-03</u> pour confirmer les délibérations du Conseil. | <u>N° 7-03</u> to confirm the proceedings of Council. |
| | 1ère lecture - adopté
2e lecture - adopté
3e lecture - adopté | 1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried |
| | Adopté. | Carried. |
| 13. | <u>Clôture de la séance</u>
R-134-03
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier | <u>Adjournment</u>
R-134-03
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier |
| | Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 19h57. | Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:57 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

31^e
31st

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2003.
2003.

Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve